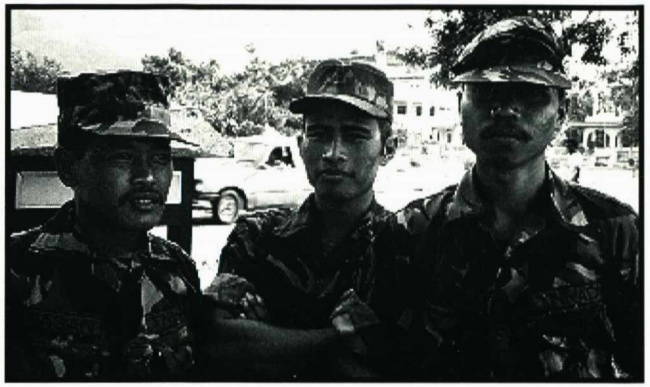
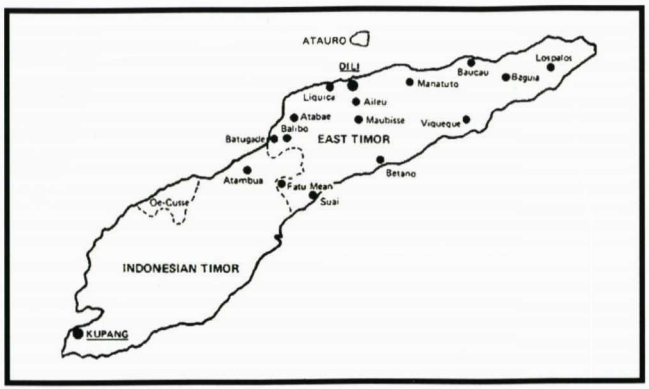
TL3096



Indosnesian occupation troops, Dili.
-Photo: Hugh O'Shaughnessy.

"I believe it is necessary to find... a solution because we have been suffering for more than 17 years and this situation cannot go on. This is not humane."
- Bishop Carlos X Belo, 1993

Orphan children in children's home, occupied East Timor.
-Photo: Hugh O'Shaughnessy.



The Island of Timor.

"The involvement of non-governmental organisations in all questions relating to human rights in East Timor - investigations, monitoring, legal assistance, information and training should all be allowed and encouraged by the Indonesian authorities."
- Mr Bacré Waly N'diaye, UN Special Rapporteur on extrajudicial, summary or arbitrary executions, 1994

Enquiries:
Ms Maria Brett
Director
East Timor Human Rights Centre Inc.
124 Napier St, Fitzroy, VIC 3065
PO Box 1413, Collingwood, VIC 3066
AUSTRALIA

Telephone: (61+) 03 9415 8225
Facsimile: (61+) 03 9416 2746
E-mail: etchrmel@peg.apc.org

East Timor Human Rights Centre

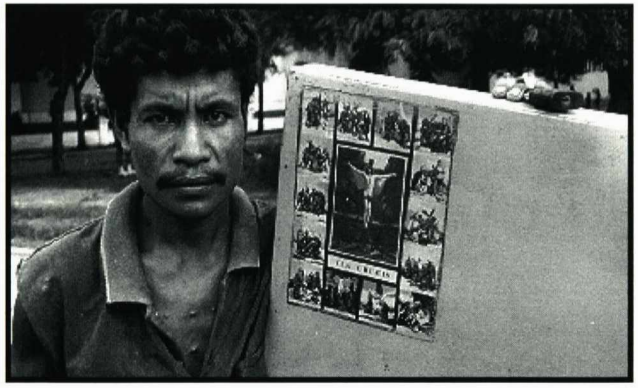
An independent international centre for the promotion and protection of human rights in East Timor

Chair: **Bishop Hilton Deakin**
Director: **Ms Maria Brett**

Human Rights in East Timor

The 1975 invasion of East Timor by Indonesia is recognised by the United Nations as an illegal act of aggression under international law and a violation of East Timor's right to self-determination.

Since the invasion, the people of East Timor have been subjected to continuous gross violations of their human rights. The United Nations and the international community have repeatedly condemned the violations as breaches of international law, however, serious human rights abuses continue to occur in East Timor.



Street salesman, Dili.

-Photo; Hugh O'Shaughnessy

East Timor Human Rights Centre

The East Timor Human Rights Centre was established in 1995 in Melbourne, Australia, in order to meet the urgent need for protection and promotion of the human rights of the East Timorese people.

Statement of Purposes

The East Timor Human Rights Centre is an independent, non-political, international human rights centre which aims to:

- protect and promote the human rights of the people of East Timor;
- develop a human rights culture, including democratic processes and participation, amongst East Timorese people, both inside and outside East Timor; and
- empower East Timorese people to better promote and protect their human rights and incorporate human rights principles into their relationships and institutions at all levels.

Human rights are defined broadly to include the promotion and protection of civil, political, social, economic and cultural rights, as provided for in the Universal Declaration of Human Rights and relevant international covenants.

The Centre fulfils its purposes through:

- collecting, collating and disseminating information about human rights abuses in East Timor;
- training and education of East Timorese people, both inside and out side East Timor; and
- other activities including research, publishing reports and making submissions to governments and the United Nations.

What Can You Do to Help?

You can help promote and protect human rights in East Timor by E-mailing us or:

- completing and returning this form;
- sending us information by telephone, fax or E-mail about human rights abuses in East Timor; or
- making a donation to support our activities.

❑ I can provide information about human rights abuses in East Timor

❑ I am able to educate people about human rights in East Timor

❑ I would like to make a donation of

$ .....
(Please make cheques payable to the East Timor Human Rights Centre)

Name: .....

Address: .....

..... Post code: .....

Organisation: .....

Telephone: ( ).....

Facsimile: ( ).....

E-mail: .....

Please return to:

Ms Maria Brett
Director
East Timor Human Rights Centre Inc.
PO Box 1413
Collingwood, VIC 3066
AUSTRALIA
Telephone: (61+) 03 9415 8225
Facsimile: (61+) 03 9416 2746
E-mail: etchrmel@peg.apc.org

TETUM

Direitos Ema nian iha Timor Loro Sa'e
Indonesia tama iha Timor Loro Sa'e iha 1975 nebe tuir Nacoes Unidas ne'e hanesan hahalok ida hasoru lei internasional I hasai povo Timor Loro Sa'e nia direito ba fihir rasik nia dalan.

Horik Indonesia tama, povo Timor Loro Sa'e nia direitos at ba nafatin. Nacoes Unidas ho komunidade internasional la haktuir hahalok at naksobu lei internasional, maibe hahalok at hasoru direitos ema nian iha nafatin Timor Loro Sa'e.

Timor Loro Sa'e nia Fatin ba Direitos Ema Nian
Timor Loro Sa'e nia fatin ba direitos ema nian loke iha 1995 iha Melbourne, Australia, organizasaun ida independente atu hatan lalais hakarak hodi tane I fo sai kona ba direitos povo Timor Loro Sa'e nian.

Hato'o Hanoin
Fatin Timor Loro Sa'e ba direitos ema nian katak independente, la'os organizasaun politika, fatin internasional direitos ema nian nebe hanoin atu:

- Tane I fo sai direitos povo Timor Loro Sa'e nian
- Hahu foti hahalok ba direitos ema nian, loke dalan ba demokrasia, I halibur Timor oan hotu hosi rai laran ho tasibalu; i
- Fo kbiit ba povo Timor Loro Sa'e atu fo sai, tane diak liu tan nia direitos ema nian, tuir principios direitos ema nian I moris nudar belun diak ho instituicoes iha oin hotu-hotu.

Direitos ema nian katak fo sai I tane direito civil, politika, social, ekonomika I kultural hanesan hateten iha Deklarasaun Universal Direitos Ema nian ho mos konvensoes internasional nian.

Fatin ne'e halo nia servisu hosi:

- Halibur, fahe I haruka informasaun kona ba direitos ema nian at iha Timor Loro Sa'e;
- Fo treino ho hanorin Timorenses iha rai laran ho tasibalu; I
- hahalok seluk ho mos investigasaun, fo sai relatorios I fo hanoin ba governo rai seluk ho mos Nacoes Unidas.

Saida mak ita bele halo hodi tulun?

Ita bele tulun hodi fo sai ho tane direitos ema nian iha Timor Loro Sa'e ho hakerek ba ami;

- Hakonu surat ne'e, haruka fila fali;
- Haruka informasaun ba ami kona ba hahalok at hasoru direitos ema nian iha Timor Loro Sa'e hosi telefone, fax, e-mail ka hakerek surat;
- Fo osan ba tulun ami nia actividades/servisu.

☐ Hau bele fo informasaun kona ba hahalok at hasoru direitos ema nian iha Timor Loro Sa'e

☐ Hau bele hanorin ema kona ba direitos ema nian iha Timor Loro Sa'e

☐ Hau hakarak fo tulun osan

$ ..... (Bele selu ho cheque ba East Timor Human Rights Centre)

Naran: .....

Hela fatin: .....

.....

Organizasaun: .....

Telefone: .....

Fax: .....

E-mail: .....

PORTUGUÊS

Direitos Humanos em Timor Leste
A invasão de Timor Leste em 1975 pela Indonésia é reconhecida pela Nações Unidas como um acto de agressão ilegal segundo a lei internacional e uma violação dos direitos do povo de Timor Leste a auto-determinação.

Desde a invasão, o povo Timorense tem sujeitado a grossa violação total contínua dos seus direitos. As Nações Unidas e a comunidade internacional tem condenado continuamente as repetidas violações da lei internacional, mas sérios abusos de direitos humanos continua em Timor Leste.

Centro De Direitos Humanos Para Timor Leste
O Centro de Direitos Humanos para Timor Leste foi establecido em 1995 em Melbourne, Austrália. É uma organisação independente, apartidário a fim de responder as necessidades prementes para proteger e promover os direitos humanos do povo de Timor Leste.

Objectivos
O Centro de Direitos Humanos para Timor Leste é uma organisação internacional, apartidário com os seguintes objectivos:

- proteger e promover os direitos humanos do povo de Timor Leste;
- Desenvolver uma cultura de direitos humanos, incluindo processos democrático, e participação entre todos os Timorenses em Timor Leste e na diáspora; e
- Equipar o povo Timorense para melhor promover e proteger os seus direitos e incorporar com os princípios de direitos humanos com as suas relações e istituições de todos os níveis.

Direitos humanos são definidos em geral incluindo a promoção e proteção dos direitos civís, políticos, sociais, económicos e culturais, como é definido na Declaração Universal de Direitos Humanos e relevantes convenções internacionais.

O Centro desempenha as suas funções através:

- Recolher, cotar e divulgar informações sobre os abusos de direitos humanos em Timor Leste;
- Adestramento e educação dos Timorenses no interior e na diáspora; e
- outras actividades incluindo investigações, publicações de relatórios e submissões a todos os governos e as Nações Unidas.

Como pode ajudar?

Pode ajudar a promover e proteger os direitos humanos em Timor Leste, em contactar-nos através de E-mail ou:

- Preencher e enviar de volta este cupão;
- envie-nos a sua informação pelo telefone, fax, E-mail ou correio acerca de abusos de direitos humanos em Timor Leste.
- dar donativos em apoiar as nossas actividades.

☐ Posso dar informações acerca de abusos dos direitos humanos em Timor Leste.

☐ Posso educar pessoas acerca dos direitos humanos em Timor Leste.

☐ Gostaria de dar um donativo de $ ..... (cheque pago a East Timor Human Rights Centre)

Nome: .....

Endereço:.....

.....

Organisação: .....

Telefone: .....

Fax: .....

E-mail: .....

BAHASA INDONESIA

Hak Asasi Manusia di Timor Timur

Pada tahun 1975, Timor Timur direbut oleh Indonesia. Tindakan tersebut diakui oleh Perserikatan Bangsa-Bangsa sebagai suatu tindakan agresif yang tidak sah (ilegal) menurut hukum internacional dan merupakan suatu pelanggaran terhadap hak orang-orang Timor Timur untuk menentukan nasib sendiri.

Sejak invasi, hak-hak asasi masyarakat Timor Timur dilanggar secara terus-menerus. Perserikatan Bangsa-Bangsa dan komunitas internasional telah berulang-ulang mengecam pelanggaran-pelanggaran tersebut sebagai pelanggaran hukum internasional, tetapi pelanggaran-pelanggaran serius terhadap hak -hak asasi manusia terus berlangsung di Timor Timur.

Pusat Hak Asasi Manusia Timor Timur

Pusat Hak Asasi Manusia Timor Timur didirikan di Melbourne, Australia, pada tahun 1995, dalam rangka memenuhi kebutuhan yang mendesak untuk melindungi dan mempromosikan hak-hak asasi masyarakat Timor Timur.

Maksud dan Tujuan

Pusat Hak Asasi Manusia Timor Timur adalah suatu organisasi yang independen, tidak bersifat politis dan pusat internasional hak asasi manusia yang bertujuan untuk:

- melindungi dan mempromosikan hak-hak asasi masyarakat Timor Timur;
- membangun suatu budaya hak-hak asasi manusia, termasuk proses demokratisasi dan keikutsertaan di dalam masyarakat Timor Timur baik di Timor Timur maupun di luar negeri; dan
- memperlengkapi masyarakat Timor Timur untuk mempromosikan dan melindungi hak-hak asasi mereka secara lebih baik serta menerapkan prinsip-prinsip hak-hak asasi manusia di dalam hubungan dan lembaga-lembaga mereka pada semua level.

Hak-hak asasi manusia diartikan secara umum termasuk promosi dan perlindungan dari hak-hak sipil, politik, sosial, ekonomi dan budaya, sebagaimana diuraikan dalam Deklarasi Umum Hak-Hak Asasi Manusia dan perjanjian-perjanjian internasional yang terkait.

Pusat ini menjalankan tugas-tugasnya melalui:

- mengumpulkan, menyusun dan mengedarkan informasi mengenai pelanggaran-pelanggaran hak-hak asasi manusia di Timor Timur.
- Melatih dan mendidik orang-orang Timor Timur, baik di dalam maupun di luar negeri; dan
- kegiatan-kegiatan lain termasuk penyelidikan, penerbitan laporan-laporan dan rekomendasi kepada pemerintah-pemerintah dan PBB.

Bagaimana anda bisa menolong?

Anda bisa menolong mempromosikan dan melindungi hak asasi manusia di Timor Timur dengan mengirimkan e-mail kepada kami atau:

- melengkapi dan mengembalikan formulir ini;
- Mengirim kepada kami informasi tentang pelanggaran-pelanggaran hak asasi manusia di Timor Timur lewat telepon, fax, e-mail dan pos;
- Memberi sumbangan uang untuk mendukung kegiatan-kegiatan kami.

☐ Saya bisa mengirim informasi tentang pelanggaran-pelanggaran hak asasi manusia di Timor Timur

☐ Saya bersedia mengajar orang-orang tentang hak asassi manusia di Timor-Timur

☐ Saya mau memberi sumbangan sebanyak $ ..... (Silahkan membayar dengan check kepada East Timor Human Rights Centre)

Nama: .....

Alamat: .....

.....

Organisasi: .....

Telephon: .....

Fax: .....

E-mail: .....